

OGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG TECHNOCRACY Sp. z o.o. (PL)

Ogólne Warunki Świadczenia Usług (OWSU) Technocracy Sp. z o.o. mają zastosowanie do wszelkich umów realizowanych przez Technocracy Sp. z o.o. Postanowienia umów odbiegające od OWSU, w tym m.in. sprzeczne z nimi warunki, stają się ważne i wiążące wyłącznie po ich pisemnym uzgodnieniu przez strony.

Użyte w niniejszych OWSU pojęcia oznaczają:

- a) Wykonawca - Technocracy Sp. z o.o.;
- b) Statek – statek lub inne miejsce na którym wykonywana jest przez Technocracy Sp. z o.o. jakakolwiek usługa na podstawie Umowy zawartej z Klientem
- c) Klient – strona umowy zlecająca Technocracy Sp. z o.o. wykonanie jakichkolwiek usług.
- d) Usługi – wszelkie prace wykonywane przez Technocracy Sp. w ramach Umowy zawartej z Klientem

§ 1 Wykonanie Usług

Usługi Wykonawcy świadczone są zgodnie ze regułami sztuki remontowej, najwyższą profesjonalną starannością w terminie określonym w umowie z Klientem. Wykonawca jest uprawniony do korzystania z podwykonawców do wykonywania Usług, ponosi przy tym odpowiedzialność za działania podwykonawców w zakresie jednak nie większym niż za działania własne.

§ 2. Logistyka

Wszelkie formalności i wsparcie niezbędne do wykonania Usługi, takie jak transport lokalny, wizy, odprawy graniczne, celne i portowe, muszą być zorganizowane przez Klienta. Każde opóźnienie w wykonaniu Usługi, spowodowane przez Klienta lub niezależne od Wykonawcy, będzie płatne zgodnie z uzgodnionymi stawkami. Za wszystkie części zamienne i materiały eksploatacyjne użyte do prac będą naliczane opłaty według aktualnych stawek, oraz inne związane z tym koszty. Koszty podróży, opłaty administracyjne, posiłki, itp. będą naliczane według faktycznie kosztów powiększonych o 15% opłaty administracyjnej.

§ 3. Wady ukryte:

Zakres Usług jest określany wyłącznie przez Klienta. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub jakiegokolwiek nieszczęśliwe zdarzenia które można przypisać wadom ukrytym Statku lub jego części, w tym w szczególności za skutki szkód lub nieprawidłowych napraw powstałych przed przystąpieniem Wykonawcy do realizacji Usług, o których nie poinformowano Wykonawcy i które nie zostały wykryte lub nie mogły zostać wykryte podczas inspekcji przeprowadzonej przed rozpoczęciem prac. Wykonawca nie jest zobowiązany do badania Statku w celu wykrycia jego potencjalnych wad ukrytych.

§ 4 Przedstawiciel Klienta

Kapitan Statku jest przedstawicielem Klienta, o ile nie ustalono inaczej. Jeśli przedstawicielem Klienta ma być inna osoba niż Kapitan Klient powinien poinformować o tym Wykonawcę na piśmie, nie później niż w chwili przybycia Statku do miejsca wykonywania Umowy lub chwili rozpoczęcia wykonywania Usług przez Wykonawcę.

Przedstawiciel Klienta jest umocowany to działania w imieniu Klienta w zakresie wszystkich spraw dotyczących przedmiotu Umowy zawartej z Klientem, w szczególności zatwierdzenia planów, dokumentów, kosztorysów i faktur.

§ 5. Warunki płatności

Klient zobowiązany jest dokonać płatności za wykonanie Usług w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury, chyba że obie strony uzgodnią inaczej. Opóźnienia w płatnościach będą skutkować naliczeniem odsetek za zwłokę w wysokości 5% miesięcznie.

§ 6 Cena

O ile nie uzgodniono inaczej, cena za wykonanie Usług wyrażona jest w EURO. Wszystkie podawane ceny są cenami netto. Jeżeli obowiązujące bezwzględnie przepisy kraju siedziby Wykonawcy lub kraju, w którym wykonywane są Usługi przewidują obowiązek naliczenia podatku VAT, Klient zapłaci Cenę powiększoną o obowiązującą stawkę VAT.

§ 7. Odpowiedzialność oraz wynagrodzenie za holowanie

Wynagrodzenie za usługi holowników, pilotów, opłaty portowe oraz inne podobne opłaty i należności cywilne i publicznoprawne nie są zawarte w Cenie. Klient ponosi zawsze odpowiedzialność za wszelkie takie usługi i opłaty. Usługi takie będą zawsze wykonywane wyłącznie na ryzyko i koszt Klienta.

§ 8. Wyłączenie możliwości potrącenia

Klient nie ma prawa potrącić żadnych wierzytelności przysługujących mu do Wykonawcy z ceną należną Wykonawcy za wykonanie Usług.

§ 9. BHP i warunki wykonywania Usług

Wykonawca oczekuje, że Klient będzie przestrzegał najlepszych praktyk branżowych w zakresie bezpiecznych warunków pracy. Jeżeli przedstawiciel Wykonawcy uzna warunki pracy za niebezpieczne lub szkodliwe dla zdrowia, Wykonawca zastrzega sobie prawo do zażądania przerwania pracy do czasu przywrócenia warunków pozwalających realizowanie Usługi w sposób bezpieczny dla pracowników i podwykonawców Wykonawcy. Opóźnienia spowodowane niebezpiecznymi lub szkodliwymi dla zdrowia warunkami będą obciążały Klienta. Czas oczekiwania z tego powodu będzie wyszczególniony protokolarnie i odpowiednio rozliczony.

§ 10. Godziny pracy

O ile strony nie uzgodniły inaczej pracownicy lub podwykonawcy Wykonawcy mogą pracować do 10 godzin dziennie.

§ 11. Zakwaterowanie

W przypadku, gdy Klient zapewnia zakwaterowanie lub wyżywienie na miejscu, Wykonawca wymaga odpowiedniego standardu:

- Pojedyncze łóżko z pościelą w środowisku odpowiednim do spania, z możliwością dbania o higienę osobistą i prania odzieży,
- Zakwaterowanie w pokojach z osobną łazienką/WC
- Minimum 3 posiłki dziennie, w tym dostępność wody pitnej przez cały czas

§ 12. Stan Statku

Klient powinien dostarczyć Statek na ustalone miejsce wskazane lub uprzednio zaakceptowane przez Wykonawcę w stanie pozwalającym na wykonanie na nim Usług, w szczególności odgazowany, czysty i spełniający wszelkie wymogi bezpieczeństwa. Statek powinien być dostarczony w dacie uzgodnionej między Klientem a Wykonawcą.

§ 13. Odpowiedzialność Wykonawcy

Wykonawca posiada specjalistyczne ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej obejmujące w szczególności stratę lub uszkodzenie mechanizmów lub wyposażenia Statku, znajdujące się pod pieczą, dozorem czy kontrolą Wykonawcy w celu prowadzenia prac.

Odpowiedzialność Wykonawcy za szkody związane z domniemanym wadliwym wykonaniem Usługi, będzie ograniczona tylko do napraw lub wymiany, o których mowa poniżej i w żadnym wypadku nie będzie obejmować szkód pośrednich, wtórnych lub utraconych korzyści jakiegokolwiek rodzaju.

Całkowita odpowiedzialność Wykonawcy oraz zatrudnionych podwykonawców, powstała w związku z wykonywaniem usług, będzie w każdym przypadku ograniczona do maksymalnej sumy ubezpieczenia określonej w polisie ubezpieczeniowej od odpowiedzialności cywilnej Wykonawcy. Ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej jest dostępne na żądanie.

Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności i nie może być obciążony żadnymi pośrednimi kosztami i stratami, utraconymi korzyściami Klienta wynikającymi z wystąpienia roszczenia gwarancyjnego, jak również za wszelkie szkody powstałe na Statku lub w jakiegokolwiek jego części, powstałe w wyniku pośrednich lub bezpośrednich przyczyn z przeszłości, takich jak np. użycie nieodpowiednich części/materiałów, wadliwe naprawy, awarie lub wypadki nieujawnione przez Klienta,

Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia i awarie Statku, jego części lub podzespołów, będące skutkiem wieku Statku lub jego zużycia, lub których naprawa lub wymiana nie została objęta zakresem umowy lub będące skutkiem niewykonania prac, prób lub czynności, które nie zostały zlecone przez Klienta w ramach umowy lub prac dodatkowych,

Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za utratę opłat czarterowych, utratę zysków, kontrahentów lub innych strat lub wydatków będących konsekwencją zdarzeń związanych z umową pomiędzy wykonawcą a Klientem. W szczególności odpowiedzialność Wykonawcy ograniczona jest do działań lub zaniechań Wykonawcy za które ponosi odpowiedzialność. Wyłącza się odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu rękojmi.

§14. Siła Wyższa:

Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Usług z powodu działania siły wyższej lub innych zdarzeń wymienionych poniżej. Za Siłę Wyższą uważa się

okoliczności niezależne od Stron i powstałe po podpisaniu umowy z Klientem, z przyczyn losowych lub naturalnych (klęski żywiołowe), których nie można było uniknąć, a które uniemożliwiają wykonanie Usługi w części lub w całości, na warunkach określonych w umowie z Klientem. W szczególności, Siłą Wyższą jest:

- Trzęsienie ziemi, osunięcie się ziemi, powódzie, huragany, burze lub inne nadzwyczajne warunki pogodowe uniemożliwiające wykonanie Usług.
- Pożar, wypadek, wybuch
- Rebelie, zamieszki, embarga
- Lokalne epidemie, pandemie i związane z tym ograniczenia prawne
- Strajk lub inna akcja protestacyjna, o ile nie dotyczy ona bezpośrednio Wykonawcy
- Okoliczności związane z wojną, zagrożenie wojenne lub terrorystyczne
- Decyzje władz państwowych

Inne Zdarzenia w szczególności oznaczają:

- Brak przeglądu/zatwierdzenia przez Klienta informacji technicznych w rozsądnym terminie
- Opóźnienie w dostawie jakichkolwiek elementów, informacji lub dokumentacji, które mają być dostarczone przez Klienta a są niezbędne do wykonania Usług.

15. Gwarancja

Wykonawca ponosi odpowiedzialność za jakość Usług wykonanych zgodnie z umową zawartą z Klientem. Wykonawca udziela Klientowi gwarancji na usunięcie wad przez okres 6 miesięcy od daty wykonania Usług. Gwarancja nie obejmuje części zamiennych dostarczonych przez Klienta użytych przez Wykonawcę do realizacji Usług. Części zamienne lub inne materiały niezbędne do realizacji Usług zawsze są nabywane przez Klienta lub Wykonawcę działającego w imieniu i na ryzyko Klienta. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za zamówione i dostarczone części. Jeśli dostarczone części okażą się wadliwe, Wykonawca jest obowiązany udzielić Klientowi pomocy w dochodzeniu roszczeń od dostawcy części zamiennych, polegającej na przekazaniu dokumentów, które są w posiadaniu Wykonawcy lub poprzez dokonanie innych czynności, które obie strony uznają za stosowne.

Jeśli Klient doraźnie zamówi wykonanie prac, które wedle najlepszej wiedzy Wykonawcy nie mogą być wykonane w sposób gwarantujący właściwą jakość, takie prace mogą być wykonane jedynie na wyłączne ryzyko Klienta. W takich przypadkach gwarancja Wykonawcy jest wyłączona. Wykonawca może żądać od Klienta pisemnego potwierdzenia zlecenia oraz wykonania tych prac. W takim przypadku data wykonania Usługi określona w umowie ulega przedłużeniu o czas oczekiwania Wykonawcy na otrzymanie takiego potwierdzenia.

Procedura gwarancyjna.

Klient zgłosi Wykonawcy zaistnienie szkody związanej z lub powstałej wskutek wykonywaniem Usług oraz związanych z nią roszczeń, w formie pisemnej, w terminie 3 (trzech) dni od dnia powstania wady.

Przekroczenie wskazanego terminu powoduje wygaśnięcie wszelkich roszczeń związanych z takimi wadami. W przypadku wystąpienia ryzyka pogorszenia się stanu technicznego, bądź wystąpienia nadmiernego zużycia elementów Statku, należy zaniechać jego dalszej eksploatacji pod rygorem utraty gwarancji. Wykonawca jest uprawniony do przeprowadzenia inspekcji zgłoszonych wad na pokładzie Statku także przez rzeczoznawcę i/lub przedstawiciela ubezpieczyciela. W przypadku nie uznania roszczenia Klient zobowiązany jest pokryć wszelkie koszty inspekcji zgłoszonych wad.

W przypadku uznania roszczenia, Wykonawca usunie wadę na swój koszt.

Jednakże jeśli wada spowodowała uszkodzenie Statku lub jego części, Wykonawca jest zobowiązany naprawić lub wymienić jedynie tę część Statku objętej Usługą, która została uszkodzona jako bezpośrednie następstwo wady spowodowanej działaniem Wykonawcy.

W przypadku naprawy lub wymiany, okres pierwotnie udzielonej gwarancji nie ulega wydłużeniu. Usunięcie wad objętych gwarancją będzie wykonywane przez Wykonawcę w formie naprawy lub

wymiany wadliwej części w siedzibie (zakładzie) Wykonawcy lub winnym miejscu, według wyboru Wykonawcy. W każdym wypadku wszelkie koszty pośrednie w szczególności koszty transportu części niezbędnych do naprawy lub wymiany, podróży, i zakwaterowania pracowników Wykonawcy lub innych osób działających na zlecenie Wykonawcy wykonujących naprawę, holowania, demontażu uszkodzonej części i jej ponownego montażu zawsze będą uiszczane przez Klienta. Jeśli Wykonawca ponosi odpowiedzialność za wady, Klient jest uprawniony do wykonania naprawy w innym zakładzie niż zakład Wykonawcy, o ile Wykonawca udzieli na taką naprawę zgody w formie pisemnej i o ile według oceny Wykonawcy naprawa poza zakładem Wykonawcy będzie korzystniejsza lub bardziej opłacalna.

Odpowiedzialność Wykonawcy w takim wypadku ograniczona jest do zwrotu rzeczywistego kosztu naprawy, pod warunkiem, że Wykonawca będzie mógł przy tym udzielić pomocy jaka w danych warunkach będzie możliwa w celu obniżenia kosztów. Jeśli naprawa gwarancyjna lub wymiana jest wykonywana w innym zakładzie niż zakład Wykonawcy, odpowiedzialność Wykonawcy zawsze ograniczona jest do kosztu takich samych prac w zakładzie Wykonawcy.

Wypełnienie powyższych obowiązków gwarancyjnych we właściwym czasie zwalnia Wykonawcę z odpowiedzialności przekraczającej wartość napraw gwarancyjnych. Jeśli Klient uchybi jakiegokolwiek obowiązkowi wynikającemu z Umowy z Wykonawcą, Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności gwarancyjnej.

§ 16 Dopuszczalne Opóźnienia

Wykonawca poinformuje Klienta na piśmie lub pocztą email w ciągu 3 dni roboczych o zaistnieniu obiektywnego przypadku opóźnienia – niezależnego od Wykonawcy, jeśli takie opóźnienie według Wykonawcy uzasadnia prawo Wykonawcy do przesunięcia daty wykonania Usług.

§ 17 Złom i inne odpadki

Jakikolwiek złom (części, odpadki metalowe etc.) usunięte ze Statku w trakcie prac stają się własnością Wykonawcy bez obowiązku zapłaty wynagrodzenia przez Wykonawcę. Do czasu zakończenia robót Wykonawca może złożyć oświadczenie o odstąpieniu od przejęcia złomu usuniętego w trakcie prac.

O ile strony wyraźnie nie uzgodnią inaczej Klient zobowiązany jest do utylizacji wszelkich odpadów niemetalowych.

§ 18 Próby morskie, testy

Jakiegokolwiek testy, próby morskie, manewry czy inne przemieszczenia Statku w obrębie portu wykonywane są na wyłączne ryzyko i odpowiedzialność Klienta, a Wykonawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec Klienta lub wobec osób trzecich za straty, szkody i wydatki wynikające z testów, prób morskich lub manewrów i innych przemieszczeń Statku w obrębie portu i poza nim.

§12. Rozstrzygnięcie sporów:

Wszelkie spory, które nie mogą być rozstrzygnięte polubownie przez Strony, będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Wykonawcy zgodnie z obowiązującym prawem polskim.

§13. Wersja językowa

W przypadku rozbieżności językowych pomiędzy wersją angielskojęzyczną i polskojęzyczną OWSU wiążąca jest wersja polskojęzyczna.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION OF SERVICES OF TECHNOCRACY Sp. z o.o.(GB)

The General Terms and Conditions of Provision of Services (the GTCPS) of Technocracy Sp. z o.o. shall apply to all agreements performed by Technocracy Sp. z o.o. Provisions of agreements deviating from the GTCPS, including, inter alia, the terms and conditions that are contrary to them shall become valid and binding exclusively after they have been agreed by the Parties in writing.

The terminology used in these GTCPS shall mean:

- a) the Contractor - Technocracy Sp. z o.o.;
- b) the Ship – a ship or other location where Technocracy Sp. z o.o. provides any service under the Agreement concluded with the Client;
- c) the Client – a Party to the agreement who orders the provision of any services with Technocracy Sp. z o.o.;
- d) the Services – all work performed by Technocracy Sp. z o.o. as part of the Agreement concluded with the Client.

§ 1 Provision of Services

The Contractor's Services shall be provided in accordance with the rules of repair, the utmost professional care within the time limit specified in the agreement concluded with the Client. The Contractor shall be entitled to use subcontractors in order to provide the Services, whereby it shall be held liable for the actions of the subcontractors to the extent not exceeding, however, the liability for the Contractor's own actions.

§ 2. Logistics

Any formalities and support required to provide the Services, such as local transport, visas, border, customs and port clearance procedures, must be arranged by the Client. Any delay in the provision of the Services caused by the Client or beyond the Contractor's control shall be paid in accordance with the rates agreed upon. For all spare parts and consumables used to perform the work, fees according to the current rates, as well as other costs relating thereto shall be charged. Travel costs, administration fees, meals, etc. shall be charged according to the actual costs increased by 15% of the administration fees.

§ 3. Hidden defects:

The scope of the Services shall be defined exclusively by the Client. The Contractor shall not be held liable for any damage or any misfortune that may be attributed to any hidden defects in the Ship or any part of it, including in particular consequences of damages or incorrect repairs occurred before the Contractor starts to perform the Services of which the Contractor has not been informed and which have not been detected or could not be detected during the inspection carried out before commencement of the work. The Contractor shall not be obliged to examine the Ship in order to detect its potential hidden defects.

§ 4 Client's representative

The Master of the Ship shall be the Client's representative, unless agreed upon otherwise. If any other person than the Master is to be the Client's representative, the Client should inform the Contractor of it in writing no later than the Ship arrives at the location where the Agreement is performed or Contractor starts to provide the Services.

The Client's representative shall be empowered to act on behalf of the Client to the extent of all matters concerning the subject matter of the Agreement concluded with the Client, in particular approval of the plans, documents, cost estimates and invoices.

§ 5. Terms of payment

The Client shall be obliged to make payment for the provision of the Services within 30 days of the date of issuing an invoice, unless both Parties have agreed otherwise. Delays in payments shall result in charging the default interest of 5% monthly.

§ 6 Price

The price for provision of the Services shall be expressed in EUR, unless agreed upon otherwise. All quoted prices shall be net prices. If the mandatory provisions of the country in which the Contractor has its registered office or the country where Services are carried out provide for an obligation to charge VAT, the Client shall pay the Price plus the rate of VAT due.

§ 7. Liability and remuneration for tugging

Remuneration for services of tugboats, pilots, port fees and other similar fees, as well as civil and public liabilities are not included in the Price. The Client shall always be held liable for all such services and fees. Such services shall always be provided at the Client's risk and cost.

§ 8. Exclusion of offset

The Client shall not be entitled to offset any of its dues payable by the Contractor against the price payable to the Contractor for the provision of the Services.

§ 9. OHS and conditions of provision of Services

The Contractor expects that the Client shall follow the best industry practices as regards safe working conditions. If the Contractor's representative deems the working conditions to be unsafe or harmful to health, the Contractor reserves the right to stop the work until restoration of conditions allowing to carry out the Service in a manner that is safe to the Contractor's employees and subcontractors. Delays caused by unsafe or harmful to health conditions shall be the Client's responsibility. The waiting time caused by that shall be specified in a protocol and accounted for accordingly.

§ 10. Working time

The Contractor's employees and subcontractors may work up to 10 hours daily, unless the Parties have agreed otherwise.

§ 11. Accommodation

In the event that the Client provides accommodation or meals at the site, the Contractor requires to meet the appropriate standard:

- A single bed with bedclothes in the environment appropriate for sleeping, with a possibility to care for personal hygiene and to wash clothes;
- Accommodation in rooms with a separate bathroom/toilet;
- At least 3 meals a day, including the availability of potable water all the time.

§ 12. Condition of the Ship

The Client should deliver the Ship to the agreed location as indicated or accepted beforehand by the Contractor in the condition allowing for provision of the Services thereon, in particular in a degassed, clean condition and meeting all safety requirements. The Ship should be delivered on the date agreed upon between the Client and the Contractor.

§ 13. Contractor's liability

The Contractor shall have special TPL insurance covering in particular the loss of or damage to mechanisms or equipment of the Ship that are under the Contractor's custody, supervision or control in order to perform the work.

The Contractor's liability for damages relating to the alleged defective provision of the Service shall be limited only to repairs or replacement referred to below, and it shall in no case include indirect, consequential damage or lost profits of any kind.

Overall liability of the Contractor and the subcontractors employed arising in connection with the provision of services shall be in each case limited to the maximum sum insured as specified in the Contractor's TPL insurance policy. The TPL insurance shall be available at request.

The Contractor shall not be held liable for and must not be charged with any indirect costs and losses, lost Client's profits resulting from a guarantee claim, and also for any damages to the Ship or to any part of it arising from direct or indirect reasons from the past, such as the use of improper parts/materials, defective repairs, failures or accidents not disclosed by the Client.

The Contractor shall not be held liable for damages to and failures of the Ship, its parts or subassemblies resulting from the Ship's age or its tear and wear, or the repair or replacement of which is not covered by the agreement extent or which are the consequence of a failure to perform work, trials or activities that have not been ordered by the Client as part of the agreement or additional work.

The Contractor shall not be held liable for a loss of the charter fees, a loss of profits, contracting parties or other losses or expenses which are a consequence of events relating to the agreement concluded between the Contractor and the Client. The Contractor's liability is limited in particular to the Contractor's actions or omissions for which the Contractor is responsible. The Contractor's liability in respect of warranty is excluded.

§14. Force Majeure:

The Contractor shall not be held liable for a failure to provide or improper provision of the Services due to Force Majeure or other events mentioned below. Force Majeure is deemed to be circumstances beyond the Parties' control that have resulted after signing the agreement with the Client from unavoidable acts of God or natural circumstances (natural disasters) which prevent the provision of the Services in part or in their entirety according to the terms and conditions specified in the agreement concluded with the Client. Force Majeure shall be in particular:

- Earthquake, landslides, floods, hurricanes, storms or other extraordinary weather conditions preventing the provision of Services;
- Fire, accident, explosion;
- Rebellions, riots, embargoes;
- Local epidemics, pandemics and legal restrictions relating thereto;
- Strike or other industrial action, provided that it shall not directly concern the Contractor;
- Circumstances relating to a war, a threat of war or terrorism;
- Decisions of the state authorities;

Other events shall in particular mean:

- Client's failure to review/approve technical information within a reasonable time limit;
- Delay in delivery of any elements, information or documentation that are to be delivered by the Client and are necessary to complete the Services.

15. Guarantee

The Contractor shall be liable for quality of the Services performed in accordance with the agreement concluded with the Client. The Contractor shall grant a guarantee to the Client for removal of defects for the period of 6 months from the date of completing the Services. The guarantee shall not cover spare parts delivered by the Client and used by the Contractor to provide the Services. Spare parts or other materials necessary to provide the Services shall always be purchased by the Client or Contractor acting on behalf of and at the risk of the Client. The Contractor shall not be held liable for the ordered and delivered parts. If the delivered parts prove to be defective, the Contractor shall be obliged to assist the Client in pursuing claims against the supplier of the spare parts, i.e. to provide the documents held by the Contractor or to perform other activities that both Parties deem appropriate.

If the Client orders, on an ad hoc basis, performance of work which to the best of the Contractor's knowledge cannot be performed in a manner guaranteeing the appropriate quality, such work may be performed exclusively at the Client's sole risk. In such cases, the Contractor's guarantee shall be excluded. The Contractor may require the Client to issue a written confirmation of the order and performance of that work. In such a case, the date of completion of the Service specified in the agreement shall be extended by the time the Contractor has waited for such a confirmation.

Guarantee procedure.

The Client shall report to the Contractor occurrence of a damage relating to or caused as a result of performance of the Services, as well as claims relating thereto in writing within 3 (three) days of the day when the defect occurred.

Exceeding the indicated time limit shall result in expiration of all claims related to such defects. If there is a risk of deterioration of the technical condition, or excessive tear and wear of the Ship's elements, its further use should be discontinued, otherwise the guarantee shall be lost. The Contractor shall be entitled to inspect the reported defects on the Ship's board also by engaging an expert and/or the insurer's representative. If the claim is not accepted, the Client shall be obliged to cover all the costs of inspecting the reported defects. If the claim is accepted, the Contractor shall remove the defect at its own cost.

If, however, the defect has caused a damage to the Ship or its part, the Contractor shall be obliged to repair or replace only this part of the Ship covered by the Service which has been damaged as a direct consequence of the defect caused by the Contractor's action.

In the event of a repair or replacement, the term of the originally granted guarantee shall not be extended. The defects covered by the guarantee shall be removed by the Contractor by repairing or replacing the defective part at the Contractor's registered place of business (facility) or at another location chosen by the Contractor. In any event, all indirect costs, in particular costs of transporting the parts necessary to perform the repair or replacement, travel and accommodation of the Contractor's employees or other people acting according to

the Contractor's instructions who repair, tug, dismantle the damaged part and install it again shall always be paid by the Client. If the Contractor is liable for the defects, the Client shall be entitled to perform the repair at the facility other than the Contractor's facility, provided that the Contractor agrees on such a repair in writing, and provided that in the opinion of the Contractor the repair performed outside the Contractor's facility is more favourable or more profitable.

The Contractor's liability in such a case shall be limited to the repayment of the actual repair cost, provided that the Contractor is able to provide assistance which in the given circumstances is possible in order to reduce the costs. If the guarantee repair or replacement is performed at a facility other than the Contractor's facility, the Contractor's liability is always limited to the cost of the same work performed at the Contractor's facility.

Fulfilment of the aforementioned guarantee obligations in due time shall release the Contractor from the liability exceeding the value of the guarantee repairs. If the Client fails to fulfil any obligation arising from the Agreement concluded with the Contractor, the Contractor shall not bear the guarantee liability.

§ 16 Acceptable Delays

The Contractor shall inform the Client in writing or by e-mail within 3 working days of occurrence of an objective event of delay – which is beyond the Contractor's control, if in the Contractor's opinion such a delay justifies the Contractor's right to postpone the date of completing the Services.

§ 17 Scrap metal and other waste

Any scrap metal (parts, metal waste, etc) removed from the Ship during the work shall become the Contractor's property without the Contractor's obligation to pay any remuneration. Until completion of the work, the Contractor may submit a declaration of waiver of taking over the scrap metal removed during the work.

Unless the Parties explicitly agree otherwise, the Client shall be obliged to dispose of any non-metallic waste.

§ 18 Sea trials, tests

Any tests, sea trials, manoeuvres or other movements of the Ship within the limits of the port shall be performed at the Client's sole risk and responsibility, and the Contractor shall not bear any liability towards the Client or towards any third parties for losses, damages and expenses resulting from the tests, sea trials or manoeuvres and other movements of the Ship within the limits of the port and beyond its limits.

§12. Dispute resolution:

Any disputes that cannot be resolved amicably by the Parties shall be resolved by the Court having jurisdiction over the Contractor's registered office in accordance with the applicable Polish law.

§13. Language version

In the event of discrepancies between the English and Polish language versions of the GTCPS, the Polish version shall be binding.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN TECHNOCRACY Sp. z o.o. (DE)

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) von Technocracy Sp. z o.o. gelten für alle von Technocracy Sp. z o.o. abgeschlossenen Verträge. Von diesen AGB abweichende Vertragsbestimmungen, insbesondere widersprüchliche Bedingungen, erlangen erst dann Gültigkeit, wenn sie von den Parteien schriftlich vereinbart wurden.

Die in diesen AGB verwendeten Begriffe bedeuten:

- a) **Auftragnehmer** – Technocracy Sp. z o.o.;
- b) **Schiff** – ein Schiff oder ein anderer Ort, an dem Technocracy Sp. z o.o. Leistungen im Rahmen des mit dem Kunden geschlossenen Vertrags erbringt.
- c) **Auftraggeber** – die Vertragspartei, die Technocracy Sp. z o.o. mit der Erbringung von Leistungen beauftragt.
- d) **Dienstleistungen** – alle von Technocracy Sp. z o.o. erbrachten Leistungen.
Vertragsgegenstand

§ 1. Leistungserbringung

Die Leistungen des Auftragnehmers werden nach den Regeln der guten Reparaturpraxis, mit höchster fachlicher Sorgfalt und innerhalb der im Vertrag mit dem Auftraggeber vereinbarten Frist erbracht. Der Auftragnehmer ist berechtigt, zur Erbringung der Leistungen Subunternehmer einzusetzen, haftet jedoch für deren Handlungen in höherem Maße als für seine eigenen.

§ 2. Logistik

Alle für die Erbringung der Leistungen erforderlichen Formalitäten und Unterstützungsleistungen, wie z. B. Transport vor Ort, Visa, Grenz-, Zoll- und Hafenabfertigung, sind vom Auftraggeber zu organisieren. Verzögerungen bei der Leistungserbringung, unabhängig davon, ob sie vom Auftraggeber verursacht werden oder nicht vom Auftragnehmer zu vertreten sind, werden zu den vereinbarten Sätzen berechnet. Alle für die Arbeiten verwendeten Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien sowie sonstige damit verbundene Kosten werden zu den jeweils gültigen Sätzen berechnet. Reisekosten, Verwaltungsgebühren, Verpflegung usw. werden zu den tatsächlichen Kosten zuzüglich einer Verwaltungsgebühr von 15 % berechnet.

§ 3. Verdeckte Mängel:

Der Umfang der Leistungen wird ausschließlich vom Auftraggeber bestimmt. Der Auftragnehmer haftet nicht für Schäden oder Vorfälle, die auf versteckte Mängel des Schiffes

oder seiner Teile zurückzuführen sind, insbesondere nicht für die Folgen von Schäden oder unsachgemäßen Reparaturen, die vor Beginn der Leistungen durch den Auftragnehmer entstanden sind, über die der Auftragnehmer nicht informiert wurde und die bei der vor Beginn der Arbeiten durchgeführten Inspektion nicht erkannt wurden oder nicht hätten erkannt werden können. Der Auftragnehmer ist nicht verpflichtet, das Schiff auf mögliche versteckte Mängel zu untersuchen.

§ 4. Vertreter des Auftraggebers

Der Kapitän des Schiffes ist der Vertreter des Auftraggebers, sofern nichts anderes vereinbart wurde. Soll der Vertreter des Auftraggebers eine andere Person als der Kapitän sein, hat der Auftraggeber den Auftragnehmer spätestens bei Ankunft des Schiffes am Vertragsort oder bei Beginn der Leistungen durch den Auftragnehmer schriftlich zu benachrichtigen.

Der Vertreter des Auftraggebers ist befugt, den Auftraggeber in allen Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Vertragsgegenstand, insbesondere bei der Genehmigung von Plänen, Dokumenten, Kostenvoranschlägen und Rechnungen, zu vertreten.

§ 5. Zahlungsbedingungen

Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Leistungen innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum zu bezahlen, sofern nichts anderes vereinbart wurde. Bei Zahlungsverzug fallen Verzugszinsen in Höhe von 5 % pro Monat an.

§ 6. Preis

Sofern nicht anders vereinbart, versteht sich der Preis für die Leistungen in EURO. Alle angegebenen Preise sind Nettopreise. Erfordern zwingende Vorschriften im Land des Auftragnehmers oder der Leistungserbringung die Erhebung von Mehrwertsteuer, zahlt der Kunde den Preis zuzüglich des jeweils geltenden Mehrwertsteuersatzes.

§ 7. Haftung und Schleppgebühren

Schlepper-, Lotsen-, Hafen- und ähnliche zivil- und öffentliche Gebühren und Abgaben sind nicht im Preis enthalten. Der Auftraggeber trägt stets die Verantwortung für alle derartigen Leistungen und Gebühren. Diese Leistungen werden stets ausschließlich auf Risiko und Kosten des Auftraggebers erbracht.

§ 8. Aufrechnungsverbot

Der Auftraggeber ist nicht berechtigt, Forderungen gegen den Auftragnehmer mit dem ihm für die Erbringung der Leistungen geschuldeten Preis aufzurechnen.

§ 9. Gesundheit, Sicherheit und Bedingungen der Leistungserbringung

Der Auftragnehmer erwartet vom Auftraggeber die Einhaltung branchenüblicher Standards hinsichtlich sicherer Arbeitsbedingungen. Erachtet der Vertreter des Auftragnehmers die Arbeitsbedingungen als unsicher oder gesundheitsschädlich, behält sich der Auftragnehmer das Recht vor, eine Arbeitsunterbrechung zu beantragen, bis die Bedingungen wiederhergestellt sind, die eine sichere Erbringung der Leistungen für die Mitarbeiter des Auftragnehmers und seine Subunternehmer ermöglichen. Verzögerungen aufgrund unsicherer oder gesundheitsschädlicher Bedingungen gehen zu Lasten des Auftraggebers. Wartezeiten aus diesem Grund werden protokolliert und entsprechend in Rechnung gestellt.

§ 10. Arbeitszeiten

Sofern nicht anders vereinbart, dürfen die Mitarbeiter des Auftragnehmers oder seine Subunternehmer bis zu 10 Stunden pro Tag arbeiten.

§ 11. Unterkunft

Stellt der Auftraggeber Unterkunft oder Verpflegung vor Ort zur Verfügung, verlangt der Auftragnehmer Folgendes:

- Ein Einzelbett mit Bettzeug in einer geeigneten Schlafumgebung mit Möglichkeiten zur Körperhygiene und Wäsche,
- Unterbringung in Zimmern mit separatem Bad/WC,
- Mindestens drei Mahlzeiten pro Tag, einschließlich jederzeitigem Zugang zu Trinkwasser.

§ 12. Zustand des Schiffes

Der Auftraggeber hat das Schiff in einem für die Erbringung der Leistungen geeigneten Zustand an den vereinbarten, vom Auftragnehmer angegebenen oder zuvor genehmigten Ort zu liefern. Insbesondere muss es gasfrei, sauber und allen Sicherheitsanforderungen entsprechen. Das Schiff muss zum zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer vereinbarten Termin geliefert werden.

§ 13. Haftung des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer verfügt über eine spezielle Haftpflichtversicherung, die insbesondere Verlust oder Beschädigung der Maschinen oder Geräte des Schiffes abdeckt, die sich im Rahmen der Arbeiten in seiner Obhut, Aufsicht oder Kontrolle befinden.

Die Haftung des Auftragnehmers für Schäden im Zusammenhang mit angeblich mangelhafter Erbringung der Leistungen beschränkt sich ausschließlich auf Reparaturen oder Ersatzlieferungen wie unten beschrieben und umfasst in keinem Fall indirekte Schäden, Folgeschäden oder entgangene Gewinne jeglicher Art.

Die Gesamthaftung des Auftragnehmers und etwaiger Subunternehmer im Zusammenhang mit der Erbringung der Leistungen ist in jedem Fall auf die in der Haftpflichtversicherung des Auftragnehmers angegebene maximale Versicherungssumme begrenzt. Eine Haftpflichtversicherung ist auf Anfrage erhältlich.

Der Auftragnehmer haftet nicht für indirekte Kosten oder Verluste oder entgangene Gewinne des Kunden, die sich aus einem Garantieanspruch ergeben, sowie für Schäden am Schiff oder Teilen davon, die auf direkte oder indirekte Ursachen in der Vergangenheit zurückzuführen sind, wie z. B. die Verwendung ungeeigneter Teile/Materialien, fehlerhafte Reparaturen, Pannen oder vom Kunden nicht gemeldete Unfälle.

Der Auftragnehmer haftet nicht für Schäden oder Ausfälle des Schiffes, seiner Teile oder Komponenten, die auf Alter oder Verschleiß des Schiffes zurückzuführen sind, deren Reparatur oder Austausch nicht vertraglich abgedeckt war, oder die auf die Nichtdurchführung von Arbeiten, Tests oder Tätigkeiten zurückzuführen sind, die vom Auftraggeber nicht im Rahmen des Vertrags angefordert wurden, oder auf zusätzliche Arbeiten.

Der Auftragnehmer haftet nicht für den Verlust von Chartergebühren, entgangenem Gewinn, Geschäftsverluste oder sonstige Verluste oder Aufwendungen, die sich aus Ereignissen im Zusammenhang mit dem Vertrag zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber ergeben. Insbesondere ist die Haftung des Auftragnehmers auf Handlungen oder Unterlassungen beschränkt, für die er verantwortlich ist. Die Haftung des Auftragnehmers im Rahmen der Gewährleistung ist ausgeschlossen.

§ 14. Höhere Gewalt

Der Auftragnehmer haftet nicht für die Nichterfüllung oder nicht ordnungsgemäße Erbringung der Leistungen aufgrund höherer Gewalt oder anderer unten aufgeführter Ereignisse. Als höhere Gewalt gelten Umstände außerhalb der Kontrolle der Parteien, die nach Vertragsabschluss mit dem Kunden aufgrund unvermeidbarer zufälliger oder natürlicher Ursachen (Naturkatastrophen) eintreten, die nicht vermieden werden konnten und die Erbringung der Leistungen gemäß den im Vertrag mit dem Kunden festgelegten Bedingungen ganz oder teilweise verhindern. Als höhere Gewalt gelten insbesondere:

- Erdbeben, Erdbeben, Überschwemmungen, Wirbelstürme, Stürme oder andere außergewöhnliche Wetterbedingungen, die die Erbringung der Leistungen verhindern. • Feuer, Unfall, Explosion
- Aufruhr, Unruhen, Embargos
- Lokale Epidemien, Pandemien und damit verbundene rechtliche Beschränkungen
- Streik oder andere Arbeitskämpfmassnahmen, sofern sie den Auftragnehmer nicht unmittelbar betreffen
- Umstände im Zusammenhang mit Krieg, Kriegsgefahr oder Terrorismus
- Entscheidungen staatlicher Behörden

Zu den sonstigen Ereignissen zählen insbesondere:

- Versäumnis des Auftraggebers, technische Informationen innerhalb angemessener Frist zu prüfen/freizugeben

- Verzögerung bei der Lieferung von vom Auftraggeber bereitzustellenden Gegenständen, Informationen oder Unterlagen, die für die Erbringung der Leistungen erforderlich sind.

§ 15. Gewährleistung

Der Auftragnehmer ist für die Qualität der erbrachten Leistungen gemäß der mit dem Auftraggeber geschlossenen Vereinbarung verantwortlich. Der Auftragnehmer gewährt dem Auftraggeber eine Gewährleistung für die Beseitigung von Mängeln für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Datum der Leistungserbringung. Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf vom Auftraggeber gelieferte und vom Auftragnehmer zur Erbringung der Leistungen verwendete Ersatzteile. Ersatzteile oder sonstige für die Leistungserbringung erforderliche Materialien werden stets vom Auftraggeber oder dem Auftragnehmer, der in dessen Namen und auf dessen Risiko handelt, beschafft. Der Auftragnehmer haftet nicht für bestellte und gelieferte Teile. Erweisen sich die gelieferten Teile als mangelhaft, ist der Auftragnehmer verpflichtet, den Auftraggeber bei der Geltendmachung seiner Ansprüche gegenüber dem Ersatzteillieferanten durch Bereitstellung der ihm vorliegenden Unterlagen oder durch andere von beiden Parteien als angemessen erachtete Maßnahmen zu unterstützen.

Bestellt der Auftraggeber Ad-hoc-Arbeiten, die nach bestem Wissen des Auftragnehmers nicht in der geforderten Qualität ausgeführt werden können, dürfen diese Arbeiten ausschließlich auf Risiko des Auftraggebers ausgeführt werden. In diesen Fällen ist die Gewährleistung des Auftragnehmers ausgeschlossen. Der Auftragnehmer kann vom Auftraggeber eine schriftliche Bestätigung der Bestellung und der Ausführung dieser Arbeiten verlangen. In diesem Fall verlängert sich der im Vertrag festgelegte Leistungserbringungstermin um die Zeit, die der Auftragnehmer auf den Erhalt einer solchen Bestätigung wartet.

Garantieverfahren.

Der Kunde meldet dem Auftragnehmer alle Schäden, die im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistungen entstehen oder daraus entstehen, sowie alle damit verbundenen Ansprüche innerhalb von drei (3) Tagen nach Auftreten des Mangels schriftlich.

Bei Überschreitung dieser Frist erlöschen alle Ansprüche im Zusammenhang mit diesen Mängeln. Besteht die Gefahr einer Verschlechterung des technischen Zustands oder eines übermäßigen Verschleißes der Schiffskomponenten, muss der weitere Betrieb des Schiffes eingestellt werden, andernfalls erlischt die Garantie. Der Auftragnehmer ist berechtigt, die gemeldeten Mängel an Bord des Schiffes, auch durch einen Sachverständigen und/oder einen Vertreter des Versicherers, überprüfen zu lassen. Wird der Anspruch abgelehnt, trägt der Kunde alle Kosten für die Überprüfung der gemeldeten Mängel.

Wird der Anspruch anerkannt, behebt der Auftragnehmer den Mangel auf eigene Kosten. Wenn der Mangel jedoch einen Schaden am Schiff oder seinen Teilen verursacht hat, ist der Auftragnehmer nur zur Reparatur oder zum Austausch jenes Teils des Schiffes verpflichtet, der von der Dienstleistung abgedeckt ist und als direkte Folge des durch die Handlungen des Auftragnehmers verursachten Mangels beschädigt wurde. Im Falle einer Reparatur oder eines Austauschs wird die ursprüngliche Garantiezeit nicht verlängert. Der Auftragnehmer behebt die von der Garantie abgedeckten Mängel durch Reparatur oder Austausch des defekten Teils in den Räumlichkeiten (Werk) des Auftragnehmers oder an einem anderen Ort nach Wahl des Auftragnehmers. In jedem Fall gehen alle indirekten Kosten, insbesondere die Kosten für den Transport der für die Reparatur oder den Austausch notwendigen Teile, Reise- und Unterbringungskosten der Mitarbeiter des Auftragnehmers oder anderer Personen, die in seinem Auftrag die Reparatur durchführen, das Abschleppen,

die Demontage des beschädigten Teils und die erneute Montage, stets zu Lasten des Auftraggebers. Sind die Mängel vom Auftragnehmer zu vertreten, ist der Auftraggeber berechtigt, die Reparatur in einer anderen Einrichtung als der des Auftragnehmers durchführen zu lassen, sofern der Auftragnehmer einer solchen Reparatur schriftlich zustimmt und die Reparatur außerhalb der Einrichtung des Auftragnehmers nach seiner Auffassung vorteilhafter oder kostengünstiger wäre. In diesem Fall beschränkt sich die Haftung des Auftragnehmers auf die Erstattung der tatsächlichen Reparaturkosten, sofern der Auftragnehmer die unter den gegebenen Umständen mögliche Unterstützung zur Kostensenkung leisten kann. Werden Garantiereparaturen oder -austausche in einer anderen Einrichtung als der des Auftragnehmers durchgeführt, beschränkt sich die Haftung des Auftragnehmers stets auf die Kosten der gleichen Arbeiten in der Einrichtung des Auftragnehmers.

Die rechtzeitige Erfüllung der oben genannten Garantieverpflichtungen befreit den Auftragnehmer von der Haftung, die den Wert der Garantiereparaturen übersteigt. Erfüllt der Auftraggeber eine Verpflichtung aus dem Vertrag mit dem Auftragnehmer nicht, haftet der Auftragnehmer nicht im Rahmen der Garantie.

§ 16 Zulässige Verzögerungen

Der Auftragnehmer informiert den Auftraggeber innerhalb von drei Werktagen schriftlich oder per E-Mail über eine objektive, vom Auftragnehmer nicht zu vertretende Verzögerung, sofern diese nach Auffassung des Auftragnehmers eine Verschiebung des Fertigstellungstermins rechtfertigt.

§ 17 Schrott und sonstige Abfälle

Schrott (Teile, Metallschrott usw.), der während der Arbeiten vom Schiff entfernt wird, geht in das Eigentum des Auftragnehmers über, ohne dass dieser zur Zahlung einer Vergütung verpflichtet ist. Bis zur Fertigstellung der Arbeiten kann der Auftragnehmer eine Erklärung über den Rücktritt vom Empfang des während der Arbeiten entfernten Schrotts abgeben.

Sofern die Parteien nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbaren, ist der Auftraggeber verpflichtet, sämtliche nichtmetallischen Abfälle zu entsorgen.

§ 18 Probefahrten, Tests

Alle Tests, Probefahrten, Manöver oder sonstigen Bewegungen des Schiffes innerhalb des Hafens erfolgen ausschließlich auf Risiko und Verantwortung des Auftraggebers. Der Auftragnehmer haftet weder dem Auftraggeber noch Dritten gegenüber für Verluste, Schäden oder Kosten, die sich aus den Tests, Probefahrten, Manövern oder sonstigen Bewegungen des Schiffes innerhalb oder außerhalb des Hafens ergeben.

§ 19. Streitbeilegung:

Streitigkeiten, die von den Parteien nicht einvernehmlich beigelegt werden können, werden vom für den Sitz des Auftragnehmers zuständigen Gericht gemäß geltendem polnischem Recht entschieden.

§ 20. Sprachfassung

Bei Sprachabweichungen zwischen der deutschen und der polnischen Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist die polnische Fassung maßgeblich.